

ք. Երևան

«Հ հակակոռուպցիոն կոմիտեն, ի դեմս գլխավոր քարտուղարի պաշտոնակատար Գ. Արսույանի, որը գործում է ՀՀ հակակոռուպցիոն կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և «Ֆինլու» ՍՊԸ-ն, ի դեմս տնօրեն Վարդուհի Շահինյանի, որը գործում է «Ֆինլու» ՍՊԸ-ի կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Կատարող), մյուս կողմից, երկուսը միասին, այսուհետ Կողմեր, ղեկավարվելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ և ՀՀ կառավարության 2018 թվականի նոյեմբերի 22-ի «Պետական միջոցների հաշվին թարգմանչի, տարդարագմանչի և տեսողական սահմանափակումների պատճառով հաշմանդամություն ունեցող անձի օգնականի ծառայություններ մատուցող անձին նշանակելու կարգը, նրա վարձատրության չափը և կարգը սահմանելու մասին» N 1334-Ն որոշմամբ սահմանված պահանջներով, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1 Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է **թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պարտավորությունը** (այսուհետ՝ Ծառայություն)՝ համաձայն սույն պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր) անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:

1.2 Կատարողը Ծառայությունը մատուցում է Պատվիրատուին կամ նրա կողմից որոշված մտացողին սույն Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված ծավալներով, ձևով և Պատվիրատուի կողմից սահմանված ժամկետներում և վայրերում, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է ընդունել այդ Ծառայությունը և վճարել դրա համար:

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից մատուցվող Ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը.

2.1.2 Եթե մատուցվել է սույն պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող կամ անպատշաճ որակի Ծառայություն.

ա) Չընդունել Ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի Ծառայությունը սույն Պայմանագրին համապատասխանող Ծառայությամբ անհատույց փոխարինման որջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու սույն պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը.

բ) Հրաժարվել Պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու Ծառայության համար վճարված գումարը և պահանջել Կատարողից վճարելու սույն Պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը.

2.1.3 Միակողմանի լուծել սույն Պայմանագիրը, եթե Կատարողն էականորեն խախտել է սույն Պայմանագիրը: Կատարողի կողմից Պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված Ծառայությունը չի համապատասխանում սույն Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է Ծառայության մատուցման ժամկետը:

2.1.4 Կատարողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Պատվիրատուն Կատարողի կողմից Պայմանագիրը խախտելու հետևանքով Պայմանագրի գործողության ընթացքում, ինչպես նաև լուծումից հետո որջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն 22 նոյեմբերի 2018թ.-ի ՀՀ կառավարության 1334-Ն որոշման հավելված N 2-ի 3-րդ կետի ցանկով նախատեսված գումարը և օրենսդրական գնով ձեռք է բերել Ծառայություն՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված փոխարեն՝ Պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության արժեքով, ինչպես նաև Ծառայությունն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և որջամիտ ծախսերը:

2.2 Պատվիրատուն պարտավոր է՝

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան մատուցված Ծառայության արդյունքը, իսկ Ծառայության արդյունքում ստացված արդյունքները հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:

2.2.2 Ծառայության արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս վճարման մասնա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև սույն Պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.3 Կատարողն իրավունք ունի՝

2.3.1 Պատվիրատուից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից Պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում նաև սույն Պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.4 Կատարողը պարտավոր է՝

2.4.1 Սույն պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել Ծառայության մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:

2.4.2 Սույն Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել սույն Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.3 Սույն Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման ամսվան հաջորդող ամսվա գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

3 ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Մատուցված Ծառայության արդյունքներն ընդունվում են Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության (այսուհետ՝ Արձանագրություն) ստորագրմամբ: Ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև տնային հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը: Մինչև Պայմանագրով Ծառայության մատուցման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատուին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ Ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը՝ ակտը (այսուհետ՝ Ակտ) (հավելված N 2), ինչպես նաև հանձնման-ընդունման Արձանագրությունը (հավելված N 3): Եթե մատուցված Ծառայությունը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, N 2 և N 3 հավելվածներով սահմանված հանձնման-ընդունման Ակտն ու Արձանագրությունը հաստատվում է Պատվիրատուի կողմից, որն էլ իրագործում է հանդիսանում վճարում կատարելու համար:

Արձանագրությունում մասնավորապես նշվում են ծառայություններ մատուցած անձի անունը, ազգանունը, կամ կազմակերպության անվանումը, ծառայությունների մատուցման տարեթիվը, ամիսը, ամսաթիվը (ամսաթվերը, եթե ծառայությունները մատուցվել են մի քանի օրում), Ծառայությունների մատուցման ժամերի թիվը (եթե ծառայությունները մատուցվել են մի քանի օրում, ապա համերի թիվը նշվում է ըստ օրերի), թարգմանած էջերի թիվը:

3.2 Եթե մատուցված Ծառայությունը համապատասխանում է Պայմանագրի պայմաններին, Պատվիրատուն Պայմանագրի 3.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 10 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման Արձանագրությունը:

3.3 Եթե մատուցված Ծառայությունը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում Պայմանագրի պայմաններին, ապա հանձնման-ընդունման Արձանագրությունը չի ստորագրվում և դրա մասին տեղյակ է պահում Պատվիրատուն, ով՝

ա) հարցի կարգավորման համար ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար սույն Պայմանագրով նախատեսված միջոցները.

բ) Կատարողի նկատմամբ կիրառում է սույն Պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցները:

3.4 Եթե Պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատուն չի ընդունում մատուցված Ծառայությունը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատուցված Ծառայությունը համարվում է ընդունված:

4 ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ

4.1 Սույն Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա Ծառայության գները հաստատվում են Հավելված 1-ով:

Գները ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում ինքնարժեք, լոգիստիկա, հարկերը և այլ վճարները:

4.1.1 Յուրաքանչյուր թարգմանության համար վճարվելիք գումարի կոնկրետ չափը որոշվում է ՀՀ հանրապետացիոն կոմիտեի, թարգմանչի, տեսողական սահմանափակումների պատճառով հարմարություն ունեցող անձի օգնականի ծառայություններ մատուցող անձի և վարույթի

ամանակիցների փոխադարձ համաձայնությամբ և չի կարող գերազանցել սույն Պայմանագրի նախատեսված գնի առավելագույն չափը:

4.1.2 Եթե փաստացի մատուցված Ծառայության դիմաց վճարման ենթակա գումարը պակաս լից, Պատվիրատուի կողմից որոշված Ստացողին՝ առանձին տողով ունեցած բյուջետային հատկացումից, ապա Պատվիրատուն վճարում է միայն փաստացի մատուցված Ծառայությանը համարժեք չափով, իսկ եթե փաստացի մատուցված Ծառայության դիմաց վճարման ենթակա գումարը ավել է Պատվիրատուի կողմից որոշված Ստացողին՝ առանձին տողով ունեցած բյուջետային հատկացումից, ապա այդ մասով վճարման ենթակա գումարի չափի վերաբերյալ հարցը արտապահովում է Կողմերի միջև կնքվող համաձայնագրով, որը հանդիսանում է սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

4.2 Պատվիրատուն իրեն մատուցած Ծառայության դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ արանկան միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից որոշված Ստացողի և Կատարողի համատեղ հանձնման-ընդունման Արձանագրության և Ակտի հիման վրա (եթե Արձանագրությունը Պատվիրատուն ստանում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո, ապա վճարումն իրականացվում է 20 ամսվային օրվա ընթացքում), բայց ոչ ավելի տվյալ ժամանակահատվածի համար նախատեսված տևողության չափից: Եթե ընդունված Ծառայության դիմաց վճարելու համար միջոցները չեն արձանագրում, ապա վճարումը, սույն կետի Պայմաններով, իրականացվում է այն ամսում, որում արանկան միջոցները նախատեսված են:

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում Ծառայության մատուցման՝ սույն Պայմանագրի պահանջների պահպանման համար:

5.2 Սույն պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված տեխնիկական բնութագրին համապատասխանող Ծառայություն մատուցելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տույժ՝ Պայմանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

5.3 Սույն Պայմանագրով նախատեսված Ծառայության մատուցման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար գանձվում է տույժ՝ տույժի ենթակա, սակայն չմատուցված Ծառայության գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

5.4 Սույն Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում է և հաշվարկվում են Ծառայություն մատուցելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարի հետ:

5.5 Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Սույն Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները կատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց Պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

6. ԱՆԿՐԹԱՎԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)

Սույն Պայմանագրով և սույն Պայմանագրի հիման վրա կնքված Համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար Կողմերն անտույժ են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն Պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող անհատապես կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, ավերակալից ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, արտակարգ իրավիճակի հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների կողմից և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերը յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել Պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ անելու մյուս կողմին:

7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից: Պայմանագիրը տևում է մինչև 2022 թվականի դեկտեմբերի 30-ը ներառյալ:

7.2 Սույն Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Սույն Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել Կողմերի պարտավորությունների մասնակի կատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագրի անբաժանելի մասը: Փոփոխություններ կարող են կատարվել միայն համաձայնագրի անբաժանելի մասը: Փոփոխություններ կարող են կատարվել միայն համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

7.3 Սույն Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում Կողմերի (Կատարող կամ Կատարվող) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ Կողմի օգուտը կամ կրած վնասը:

Սույն Պայմանագրի Կողմերի՝ երրորդ անձնանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ Պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանից բխող պարտավորությունները, դուրս են Պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել Պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար կատարվում է Կատարողը:

7.4 Սույն Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

7.5 Սույն Պայմանագիրը կազմված է 4 (չորս) - էջից, կնքվում է 2 օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն Պայմանագրի N 1, N 2 հավելվածները հանդիսանում են Պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր Կողմին տրվում է Պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.6 Սույն Պայմանագրից ծագած Կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել Պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց Կողմերի գրավոր և համաձայնագրով համաձայնության: Սույն Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան Կողմի գրավոր համաձայնության:

7.7 Սույն Պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է ՀՀ օրենսդրությունը:

Ց. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՅՅԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ԿԱՏԱՐՈՂ

ՊԼԵՎԻՐԱՏ ՈՒ
ՀՀ Կապակցություն կոմիտե
ՓՈՒՍՏ 00243582
ք. Երևան, Վ. Վաղարշյան 13ա
Ցենտրալնական վարչություն
ՀՀՇՅՈՍՈՒ1038701
Կրթամիտ քարտուղարի
առաջնակատար՝ Գ.Յու. Մկրտչյան

ԿԱՏԱՐՈՂ
<Ֆինլոու> ՍՊԸ
ՀՎՀՀ 00124105
ք. Երևան, Նալբանդյան 50, բն 3
Արդշին բանկ ՓԲԸ
2474602078940000
Տնօրեն՝ Վ. Շահինյան



Տ Ե Խ Ն Ի Կ Ա Կ Ա Ն Բ Ն ՈՒ Թ Ա Գ Ի Ր

Ծառայության

	Ծառայության անվանումը	տեխնիկական բնութագիրը	մատուցման	
			հասցեն	Ժամկետը
	<p>ՀՀ Հանրակրթության, գիտության և մշակույթի նախարարության Կոմիտեի ստորաբաժանումներում շրջական վարույթի իրականացնող պաշտոնատար անձանց որոշումներով նախատեսված զննվելու հրավիրված թարգմանչի, ստորոթարգմանչի և տեղական սահմանափակումների պատճառով հաշմանդամություն ունեցող անձի զննվելու հրավիրված թարգմանչի և ստորոթարգմանչի պահանջների մատուցում (այսուհետ՝ թարգմանչներ մատուցող)</p>	<p>Ծառայությունները պետք է մատուցվեն ՀՀ կառավարության 22.11.2018 թվականի «Պետական միջոցների հաշվին թարգմանչի, ստորոթարգմանչի և տեղական սահմանափակումների պատճառով հաշմանդամություն ունեցող անձի օգնականի ծառայություններ մատուցող անձին նշանակելու կարգը, նրա վարձատրության չափը և կարգը սահմանելու մասին» թիվ 1334-Ն և ՀՀ կառավարության 20.12.2018 թվականի «Թարգմանչի որակավորման կարգը սահմանելու մասին» թիվ 1509-Ն որոշումների պահանջների համաձայն:</p> <p>Մրցույթը կազմակերպվելու է մեկ միասնական համակարգով (մեկ լոտով):</p> <p>Միջին բարդության իրավաբանական թարգմանչությունը՝ Պատվիրատուի կողմից հանձնարարված պատշաճ որակի թարգմանչությունն է:</p> <p>Լրացուցիչ պահանջներ՝</p> <p>1. Թարգմանիչների՝ Հայաստանի Հանրապետության կառավարության 2018 թվականի դեկտեմբերի 20-ի «Թարգմանչի որակավորման կարգը սահմանելու մասին» N 1509-Ն որոշմանը համապատասխան որակավորված համարվող անձ հանդիսանալը հավաստող համապատասխան փաստաթղթերը կցվում են յուրաքանչյուր թարգմանչական գործին:</p> <p>2. Գրավոր թարգմանչության դեպքում Պատվիրատուն՝ թարգմանվող տեքստը Կատարողին հանձնում է թղթային և էլեկտրոնային տարբերակներով: Կատարողը՝ տեքստը ստանալու օրվանից քննիչի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանչությունը և Պատվիրատուին է ներկայացնում իր կողմից հաստատված թարգմանված տեքստը՝ թղթային և դրա էլեկտրոնային տարբերակներով:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը պետք է</p>	Վ. Վաղարշյան 13ա	Պայմանագիրը ուժի մեջ մտնելուց հետո՝ մեկ տարի ժամկետով:

տրամադրվեն առնվազն երկու օրինակից, իսկ Պատվիրատուի պահանջի դեպքում՝ նաև երեք օրինակից:

4. Թարգմանվող նյութերում կնիքի և ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանությունը իրականացվում է հետևյալ կերպ՝

✓ Կնիքի առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Կնիք գինանշան> /կնիքի վրա առկա գրառումները չեն թարգմանվում/, /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի կնքված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում նույն կնիքը համապատասխան ձևով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի կնիքների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/

✓ Ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Ստորագրություն> /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի ստորագրված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում ստորագրությունը համապատասխան լեզվով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի ստորագրությունների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/

✓ Թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա՝ մաթեմատիկական բանաձևերը, վիճակագրական դիագրամները, ֆինանսական կամ այլ հաշվարկների վերաբերյալ աղյուսակները, ինչպես նաև այն նշումները, որոնք թարգմանության արդյունքում փոփոխության չեն ենթարկվում, այսինքն՝ չեն թարգմանվում, ուստի չեն կարող հաշվարկվել որպես թարգմանված նյութի միավորներ:

✓ Եթե թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա թվանշանների քանակը գերազանցում է 5 էջը, ապա դրանք թարգմանված փաստաթղթում արտացոլելու համար վճարվում է 5 էջին համարժեք չափով:

Ծանոթություն՝

1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից:

2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի

(1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:

3. Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ և ձախից 30 մմ, Միջտողային միջակայքը՝ 1.5:

4. Բանավոր և խուլ համրերի համար սուրդո թարգմանությունը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից ներկայացվող պահանջի հիման վրա: Կատարողը՝ Պատվիրատուի պահանջը ստանալու օրվանից քննիչի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը: Նշված թարգմանությունների մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է ժամով, որը ներառում է բացառապես քննչական գործողության փաստացի տևողությունը:

5. Եթե թարգմանության կամ այլ ծառայության համար ծախսված ժամաքանակի մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է 30 րոպեն, բայց պակասում է մեկ ժամից, ապա ժամաքանակի այդ հատվածը հավասարեցվում է մեկ ժամի, իսկ եթե ժամաքանակի մասը չի գերազանցում 30 րոպեն, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես ժամի, եթե թարգմանության մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է կես էջը, բայց պակասում է մեկ էջից, ապա այն հավասարեցվում է մեկ էջի, իսկ եթե թարգմանության մի հատվածը պակաս է կես էջից, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես էջի: Թարգմանչական էջ է համարվում 1800 նիշ բացատով էջը:

6. Գնման առարկա հանդիսացող թարգմանության ծառայությունները ՀՀ հակակոռուպցիոն կոմիտեի կարիքների համար ձեռքբերվող թարգմանության ծառայություններ են, որոնք մատուցվում են Հայաստանի Հանրապետության ամբողջ տարածքում: Ծառայության մատուցման գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը

Ծանոթություն.

Հաղթող ճանաչված կազմակերպությունը կամ ֆիզիկական անձը ՀՀ հակակոռուպցիոն կոմիտեում շրջանառվող պետական և ծառայողական գաղտնիք կազմող տեղեկություններին կարող է ծանոթանալ «Պետական և ծառայողական գաղտնիքի մասին» ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով համապատասխան թույլտվության իրավունք ստանալուց հետո, իսկ հակակոռուպցիոն կոմիտեի համապատասխան ծառայողները (աշխատակիցները) մինչև պետական կամ ծառայողական գաղտնիք կազմող տեղեկությունների տրամադրումը պարտավոր են համոզվել, որ դրանք ընդունող կազմակերպությունները ՀՀ կառավարության կողմից սահմանված կարգով, գաղտնիության համապատասխան աստիճանի տեղեկությունների օգտագործմամբ աշխատանքներ կատարելու, իսկ ֆիզիկական անձինք՝ դրանց առնչվելու համապատասխան թույլտվության իրավունք ունեն:

Գնացուցակ

Ծառայության անվանումը	Գինը /տասերով և թվերով/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ անգլերեն, անգլերենից հայերեն	2400 /երկու հազար չորս հարյուր /
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ անգլերեն, անգլերենից հայերեն	6000 /վեց հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ հրանսերեն, ֆրանսերենից հայերեն	3500 /երեք հազար հինգ հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ հրանսերեն, ֆրանսերենից հայերեն	7200 /յոթ հազար երկու հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ գերմաներեն, գերմաներենից հայերեն	3400 /երեք հազար չորս հարյուր /
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ գերմաներեն, գերմաներենից հայերեն	9600 /ինը հազար վեց հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ թուրքերեն, թուրքերենից հայերեն	3400 /երեք հազար չորս հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ թուրքերեն, թուրքերենից հայերեն	9600 /ինը հազար վեց հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ իսպաներեն, իսպաներենից հայերեն	3400 /երեք հազար չորս հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ իսպաներեն, իսպաներենից հայերեն	7000 /յոթ հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն	1500 /մեկ հազար հինգ հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն	4800 /չորս հազար ութ հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ հունարեն, հունարենից հայերեն	5000 /հինգ հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ հունարեն, հունարենից հայերեն	12000 /տասներկու հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ վրացերեն, վրացերենից հայերեն	2760 /երկու հազար յոթ հարյուր վաթսու/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ վրացերեն, վրացերենից հայերեն	6000 /վեց հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ լեհերեն, լեհերենից հայերեն	5400 /հինգ հազար չորս հարյուր/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ լեհերեն, լեհերենից հայերեն	12000 /տասներկու հազար/
Երակի թարգմանություն՝ Խառնիկ արաբերեն, արաբերենից հայերեն	4000 /չորս հազար/
Երակի թարգմանություն՝	5500

հայերենից արաբերեն, արաբերենից հայերեն	/հինգ հազար հինգ հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	4500
հայերենից իտալերեն, իտալերենից հայերեն	/չորս հազար հինգ հարյուր/
ամնավոր թարգմանություն՝	9600
հայերենից իտալերեն, իտալերենից հայերեն	/ինը հազար վեց հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	2760
հայերենից պարսկերեն, պարսկերենից հայերեն	/երկու հազար յոթ հարյուր վաթսուն/
ամնավոր թարգմանություն՝	6000
հայերենից պարսկերեն, պարսկերենից հայերեն	/վեց հազար/
զրավոր թարգմանություն՝	5500
հայերենից բուլղարերեն, բուլղարերենից հայերեն	/հինգ հազար հինգ հարյուր/
ամնավոր թարգմանություն՝	12000
հայերենից բուլղարերեն, բուլղարերենից հայերեն	/տասներկու հազար /
զրավոր թարգմանություն՝	4500
հայերենից ադրբեջաներեն, ադրբեջաներենից հայերեն	/չորս հազար հինգ հարյուր/
ամնավոր թարգմանություն՝	12000
հայերենից ադրբեջաներեն, ադրբեջաներենից հայերեն	/տասներկու հազար/
զրավոր թարգմանություն՝	12000
հայերենից չինարեն, չինարենից հայերեն	/տասներկու հազար/
ամնավոր թարգմանություն՝	12000
հայերենից չինարեն, չինարենից հայերեն	/տասներկու հազար/
զրավոր թարգմանություն՝	8000
հայերենից չեխերեն, չեխերենից հայերեն	/ութ հազար/
ամնավոր թարգմանություն՝	14400
հայերենից չեխերեն, չեխերենից հայերեն	/տասնչորս հազար չորս հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	10000
հայերենից հոլանդերեն, հոլանդերենից հայերեն	/տասը հազար/
ամնավոր թարգմանություն՝	14400
հայերենից հոլանդերեն, հոլանդերենից հայերեն	/տասնչորս հազար չորս հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	6000
հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն	/վեց հազար/
ամնավոր թարգմանություն՝	9600
հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն	/ինը հազար վեց հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	14400
հայերենից ճապոներեն, ճապոներենից հայերեն	/տասնչորս հազար չորս հարյուր/
ամնավոր թարգմանություն՝ հայերենից ճապոներեն,	18000
հայերենից հայերեն	/տասնութ հազար/
զրավոր թարգմանություն՝	18000
հայերենից ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն	/տասնութ հազար/
ամնավոր թարգմանություն՝	20400
հայերենից ռուսերեն, ռուսերենից հայերեն	/քսան հազար չորս հարյուր/
զրավոր թարգմանություն՝	18000
հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն	/տասնութ հազար/

ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն	18000 /տասնութ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն	18000 /տասնութ հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն	20400 /քսան հազար չորս հարյուր/
գրավոր թարգմանություն՝ սովետներից հայերեն, հայերենից սովետներեն	18000 /տասնութ հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ սովետներից հայերեն, հայերենից սովետներեն	18000 /տասնութ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն	4000 /չորս հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն	8400 /ութ հազար չորս հարյուր/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն	14400 /տասնչորս հազար չորս հարյուր/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն	18000 /տասնութ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն	8400 /ութ հազար չորս հարյուր/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն	9600 /ինը հազար վեց հարյուր/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն	10800 /տասն հազար ութ հարյուր/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն	12000 /տասներկու հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն	15000 /տասնհինգ հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն	18000 /տասնութ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն	15000 /տասնհինգ հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն	15000 /տասնհինգ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն	14400 /տասնչորս հազար չորս հարյուր/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն	15000 /տասնհինգ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն	15000 /տասնհինգ հազար/
ամավոր թարգմանություն՝ հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն	18000 /տասնութ հազար/
գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից հունարեն	8000

Գրավոր թարգմանություն՝ հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներ, սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն	/ութ հազար/ 18000 /տասնութ հազար/
Բանավոր թարգմանություն՝ հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներ, սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն	20400 /քսան հազար չորս հարյուր/

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

«Հակակոռուպցիոն կոմիտե

«ՀՀ 00243582

ք. Երևան, Վ. Վաղարշյան 13ա

ՏՆ գործառնական վարչություն

«ՀՀ 900011038701

Գրավոր քարտուղարի

պաշտոնակատար՝ Գ.Յու. Մկրտչյան



Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

<Ֆինլոու> ՍՊԸ

«ՀՀ 00124105

ք. Երևան, Նալբանդյան 50, բն 3

Արդշին բանկ ՓԲԸ

2474602078940000

Տնօրեն՝ Վ. Շահինյան



Պայմանագրի կողմ

Պատվիրատու

գտնվելու վայրը _____

հհ _____

հվհհ _____

գտնվելու վայրը _____

հհ _____

հվհհ _____

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՄ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ

» 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝ _____

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ « ____ » « _____ » 20 թ.

Պայմանագրի համարը՝ _____

Պատվիրատուն և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման
նպատակով « ____ » « ____ » 20 թ. դուրս գրված N ____ հաշիվ
ապրանքագիրը, կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատուցել է հետևյալ ծառայությունները՝

Մատուցված ծառայությունների

Ծառայության նկարագրի համար նամակ	քանակական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը		Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/	Վճարման ժամկետ /ըստ վճարման ժամանա- ացույցի
	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի		

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ
ապրանքագիրը և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության
անկասկածելի մասը և կցվում են:

Ծառայությունը հանձնեց

Ծառայությունն ընդունեց

ստորագրություն

ստորագրություն

ազգանուն, անուն

ազգանուն, անուն

Կ.Տ.

Կ.Տ.

Հավելված 3

« 18 » փետրվարի 2022թ. կնքված
թիվ 01 պայմանագրի

ԱԿՏ N

պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Առկա արձանագրվում է, որ _____-ի (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և _____-ի
Պատվիրատուի անունը Կատարողի անունը

_____ (այսուհետ՝ Կատարող) միջև 20 թ. _____-ին կնքված N _____
պայմանագրի կնքման ամսաթիվը պայմանագրի համարը

_____ պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը 20 թ. _____-ին հանձնման-ընդունման
_____ Պատվիրատուին հանձնեց ստորև նշված ծառայությունները.

Ծառայության		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

_____ կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

Հանձնեց

ազգանուն, անուն

ստորագրություն

Ընդունեց

ազգանուն, անուն

ստորագրություն